

ALGEMENE VOORWAARDEN VAN TEXT ALLIES VOOR VERTAAL- EN REDIGEERWERKZAAMHEDEN

Definities

Opdrachtgever:

De natuurlijke dan wel rechtspersoon die de overeenkomst van opdracht met TEXT ALLIES heeft gesloten.

Overeenkomst van opdracht:

De door TEXT ALLIES en opdrachtgever te sluiten overeenkomst met betrekking tot vertaal- en redigeerwerkzaamheden.

Vertaling/Geredigeerde tekst:

Het uiteindelijke bestand/document nadat de vertaal- en/of redigeerwerkzaamheden zijn uitgevoerd.

Artikel 1 – Toepasselijkheid van de voorwaarden

- 1.1 Deze algemene voorwaarden gelden voor iedere offerte van TEXT ALLIES en een opdrachtgever.
- 1.2 TEXT ALLIES zal de onderhavige voorwaarden van toepassing verklaren op iedere offerte en/of overeenkomst die hij met een opdrachtgever sluit.
- 1.3 Indien één of meer bepalingen in deze algemene voorwaarden op enig moment geheel of gedeeltelijk nietig zijn of vernietigd mochten worden, blijven deze algemene voorwaarden voor het overige van toepassing. TEXT ALLIES en de opdrachtgever zullen dan in overleg treden teneinde nieuwe bepalingen ter vervanging van de nietige of vernietigde bepalingen overeen te komen, waarbij zoveel mogelijk het doel en strekking van de oorspronkelijke bepalingen in acht wordt genomen.
- 1.4 Indien onduidelijkheid of onenigheid bestaat ten aanzien van de uitleg van één of meer bepalingen van deze algemene voorwaarden, dan dient de uitleg te geschieden in de geest van deze bepalingen.
- 1.5 Indien zich tussen partijen een situatie voordoet die niet in deze algemene voorwaarden is geregeld, dan dient deze situatie in de geest van deze algemene voorwaarden te worden beoordeeld.

Artikel 2 – Offertes, totstandkoming van de overeenkomst

- 2.1 Alle aanbiedingen en prijsopgaven van TEXT ALLIES zijn vrijblijvend.
- 2.2 De overeenkomst komt tot stand door schriftelijke aanvaarding van de offerte door de opdrachtgever of aanvaarding van de door de opdrachtgever verstrekte opdracht door TEXT ALLIES. TEXT ALLIES draagt zorg voor een duidelijke omschrijving van de aanleverspecificaties en termijn(en) waarbinnen het door opdrachtgever aan te leveren materiaal in het bezit van TEXT ALLIES dient te zijn.
- 2.3 Indien TEXT ALLIES in het kader van een offerte de volledige tekst van de opdracht niet binnen vijf werkdagen na offertedatum heeft kunnen inzien, kan TEXT ALLIES na de aanvaarding van de opdracht/offerte de gedane prijsopgave en/of opgegeven termijnen alsnog herroepen. Het hiervoor bepaalde is ook van toepassing indien de door opdrachtgever aangeleverde bestanden/documenten niet voldoen aan de in artikel 2.2 genoemde aanleverspecificaties.
- 2.4 Indien de opdrachtgever de uitgebrachte offerte aanvaardt met inachtneming van één of meerdere aanpassingen dient er een nieuwe offerte te worden uitgebracht. Indien in een dergelijke situatie geen nieuwe offerte is uitgebracht, is er geen overeenkomst tot stand gekomen.
- 2.5 TEXT ALLIES kan niet aan zijn offerte worden gehouden, indien de offerte, dan wel een onderdeel daarvan, een kennelijke vergissing of verschrijving bevat.

Artikel 3 – Wijziging, intrekking van opdrachten

- 3.1 Indien de opdrachtgever na de totstandkoming van de overeenkomst wijzigingen aanbrengt in de opdracht, is TEXT ALLIES gerechtigd de termijn en/of het honorarium aan te passen of de opdracht alsnog te weigeren.
- 3.2 Indien een opdracht door de opdrachtgever wordt ingetrokken, is de betaling van het reeds uitgevoerde deel van de opdracht verschuldigd, alsmede een vergoeding op basis van een uurtarief voor reeds uitgevoerde researchwerkzaamheden voor het overige gedeelte.
- 3.3 Indien TEXT ALLIES voor de uitvoering van de opdracht tijd heeft gereserveerd en deze niet meer elders kan worden benut, is de opdrachtgever gehouden tot vergoeding van 50 % van het honorarium voor het niet uitgevoerde gedeelte van de opdracht.

Artikel 4 – Uitvoering van opdrachten, geheimhouding

- 4.1 TEXT ALLIES is gehouden de opdracht naar beste weten en kunnen en met een juist inzicht uit te voeren voor het door de opdrachtgever gespecificeerde doel.
- 4.2 TEXT ALLIES zal alle door de opdrachtgever beschikbaar gestelde informatie strikt vertrouwelijk behandelen.
- 4.3 TEXT ALLIES en opdrachtgever kunnen schriftelijk met elkaar overeenkomen dat de opdracht in verschillende fasen wordt uitgevoerd en dat het reeds uitgevoerde gedeelte (steeds) afzonderlijk wordt gefactureerd.
- 4.4 Indien de opdracht in fasen wordt uitgevoerd kan TEXT ALLIES de uitvoering van die onderdelen, die tot een volgende fase behoren, opschorten totdat de opdrachtgever het reeds uitgevoerde schriftelijk heeft goedgekeurd.
- 4.5 TEXT ALLIES staat niet in voor de juistheid van de door opdrachtgever aan TEXT ALLIES verstrekte gegevens en aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade te wijten aan het gebruik van de verstrekte gegevens.
- 4.6 Indien tijdens de uitvoering van de overeenkomst blijkt dat het voor een behoorlijke uitvoering daarvan noodzakelijk is om deze te wijzigen of aan te vullen, dan zullen partijen tijdig en in onderling overleg tot aanpassing van de overeenkomst overgaan. Daardoor kan het oorspronkelijk overeengekomen bedrag worden verhoogd of verlaagd. TEXT ALLIES zal daarvan zoveel mogelijk een prijsopgaaf doen. Door een wijziging van de overeenkomst kan de oorspronkelijk opgegeven termijn van uitvoering worden gewijzigd. De opdrachtgever aanvaardt het feit dat de overeenkomst kan worden gewijzigd, daaronder begrepen de wijziging in prijs en termijn van uitvoering.

Artikel 5 – Intellectueel eigendom

- 5.1 Tenzij uitdrukkelijk en schriftelijk anders is overeengekomen, behoudt TEXT ALLIES het auteursrecht op door TEXT ALLIES vervaardigde vertalingen en andere teksten.
- 5.2 Indien TEXT ALLIES ter uitvoering van een overeenkomst kennis verwerft omtrent vertaling van bepaalde woorden/begrippen is het hem toegestaan om deze ook voor andere doeleinden dan wel uitvoering van andere overeenkomsten te gebruiken. Een en ander voor zover TEXT ALLIES daarmee niet zijn geheimhoudingsplicht en ten opzichte van de opdrachtgever schaaft.
- 5.3 De opdrachtgever vrijwaart TEXT ALLIES tegen aanspraken van derden wegens beweerdelijke inbreuk op eigendoms-, octrooi-, auteurs- of andere intellectuele eigendomsrechten in verband met de uitvoering van de overeenkomst.

Artikel 6 – Ontbinding

- 6.1 TEXT ALLIES kan de overeenkomst geheel of gedeeltelijk beëindigen wanneer de opdrachtgever in verzuim is met de nakoming van zijn/haar verplichtingen, in liquidatie komt te verkeren, surseance van betaling aanvraagt, een aanvraag voor het faillissement van de opdrachtgever is ingediend of indien opdrachtgever zijn/haar bedrijf geheel of gedeeltelijk stopzet of ontbindt.
- 6.2 Indien na totstandkoming van de overeenkomst blijkt dat de uitvoering van de opdracht redelijkerwijs niet mogelijk is en de niet-uitvoerbaarheid te wijten is aan de verstrekte informatie van de opdrachtgever, is TEXT ALLIES gerechtigd de overeenkomst te ontbinden, dan wel meerkosten in rekening te brengen voor de werkzaamheden die afwijken van hetgeen is geoffreerd. Het voorgaande is ook van toepassing indien bij uitvoering van de overeenkomst blijkt dat de bij de totstandkoming van de overeenkomst door de opdrachtgever verstrekte informatie een wezenlijk ander karakter heeft dan bij de uitvoering van de overeenkomst.
- 6.3 Ontbinding van de overeenkomst als genoemd in de artikelen 6.1 en 6.2 ontslaat de opdrachtgever niet van zijn/haar betalingsverplichting met betrekking tot de door TEXT ALLIES reeds uitgevoerde werkzaamheden.

Artikel 7 – Reclamaties en geschillen

- 7.1 De opdrachtgever dient klachten over het geleverde zo spoedig mogelijk schriftelijk en in ieder geval tien werkdagen na levering aan TEXT ALLIES te melden. Het uiten van een klacht ontslaat de opdrachtgever niet van zijn/haar betalingsverplichting.
- 7.2 Indien de klacht gegrond is, zal TEXT ALLIES het geleverde binnen redelijke tijd verbeteren of vervangen dan wel, indien TEXT ALLIES hieraan redelijkerwijs niet kan voldoen, een reductie op de prijs verlenen.
- 7.3 Het recht van reclamatie van de opdrachtgever vervalt zodra de opdrachtgever het geleverde zelf heeft bewerkt dan wel zelf heeft doen bewerken, zonder schriftelijke toestemming van TEXT ALLIES en deze bewerking heeft gepubliceerd dan wel heeft laten drukken.

Artikel 8 – Termijn en tijdstip van levering

- 8.1 De overeengekomen leveringstermijn is een streeftermijn, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk ander is overeengekomen. TEXT ALLIES is gehouden om, zodra hem duidelijk wordt dat tijdige levering niet mogelijk is, de opdrachtgever daarvan onverwijld op de hoogte te stellen.

- 8.2 Bij toerekenbare overschrijding van de overeengekomen termijn is de opdrachtgever, indien op de uitvoering in redelijkheid niet langer kan worden gewacht, gerechtigd tot eenzijdige ontbinding van de overeenkomst.
- 8.3 Tenzij uitdrukkelijk anders is overeengekomen, worden vertalingen en/of geredigeerde teksten per email geleverd. De levering wordt geacht te hebben plaatsgehad op het moment waarop het medium de verzending heeft bevestigd.

Artikel 9 – Honorarium en betaling

- 9.1 Het honorarium voor vertalingen door TEXT ALLIES is in beginsel gebaseerd op een woordtarief. Voor redigeerwerkzaamheden en/of transcreatieve vertalingen wordt een honorarium op basis van een uurtarief in rekening gebracht. TEXT ALLIES hanteert een minimumtarief van een uur per opdracht. TEXT ALLIES kan naast zijn honorarium ook eventueel ontstane reiskosten verbonden aan de uitvoering van de opdracht aan de opdrachtgever in rekening brengen.
- 9.2 Het bedongen honorarium is exclusief BTW, tenzij uitdrukkelijk anders is overeengekomen.
- 9.3 Declaraties dienen uiterlijk binnen 14 dagen na factuurdatum te worden voldaan in de valuta waarin de declaratie is gesteld.
- 9.4 De opdrachtgever is niet gerechtigd tot verrekening van het door hem/haar aan TEXT ALLIES verschuldigde. Bezwaren tegen de hoogte van de factuur schorten de betalingsverplichting niet op.

Artikel 10 – Aansprakelijkheid en vrijwaring

- 10.1 TEXT ALLIES is uitsluitend aansprakelijk voor schade welke het directe en aantoonbare gevolg is van een aan TEXT ALLIES toerekenbare tekortkoming. TEXT ALLIES is nimmer aansprakelijk voor andere vormen van schade, daaronder begrepen bedrijfsschade, vertragingsschade en gederfde winst. De aansprakelijkheid is in ieder geval beperkt tot een bedrag gelijk aan de factuurwaarde excl. BTW van de desbetreffende opdracht.
- 10.2 De aansprakelijkheid van TEXT ALLIES is in alle gevallen beperkt tot het bedrag van de uitkering van zijn verzekeraar in een voorkomend geval.
- 10.3 De opdrachtgever vrijwaart TEXT ALLIES voor eventuele aanspraken van derden, die in verband met de uitvoering van de overeenkomst schade lijden en waarbij de schade aan een ander dan TEXT ALLIES is toe te rekenen. Voorts vrijwaart opdrachtgever TEXT ALLIES voor alle aanspraken van derden die voortvloeien uit het gebruik van het geleverde, behoudens voor zover op grond van dit artikel aansprakelijkheid van TEXT ALLIES bestaat.

Artikel 11 – Overmacht

- 11.1 Onder overmacht wordt in deze algemene voorwaarden verstaan, naast hetgeen daaromtrent in de wet en jurisprudentie wordt begrepen, alle van buiten komende oorzaken, voorzienbaar of niet voorzienbaar, waarop TEXT ALLIES geen invloed kan uitoefenen, maar waardoor TEXT ALLIES niet in staat is zijn verplichtingen na te komen. Daaronder worden in ieder geval, maar niet uitsluitend begrepen: brand, ongeval, ziekte, maatregelen van overheidswege en stroomonderbrekingen van langere duur.
- 11.2 Tijdens de overmacht worden de verplichtingen van TEXT ALLIES opgeschort. Indien door de overmacht nakoming van de verplichting niet meer mogelijk is, zijn beide partijen bevoegd de overeenkomst te ontbinden, zonder dat er een verplichting tot schadevergoeding bestaat.
- 11.3 Indien TEXT ALLIES bij het intreden van de overmacht al gedeeltelijk aan zijn verplichtingen heeft voldaan, of slechts gedeeltelijk aan zijn verplichtingen kan voldoen, is TEXT ALLIES gerechtigd het reeds uitgevoerde afzonderlijk te factureren en is de opdrachtgever gehouden deze factuur te voldoen, als betrof het een afzonderlijke overeenkomst.

Artikel 12 – Toepasselijk recht, geschillen en bevoegde rechter

- 12.1 Op de rechtsbetrekkingen tussen de opdrachtgever en TEXT ALLIES is Nederlands recht van toepassing.
- 12.2 Alle geschillen over deze algemene voorwaarden zijn onderworpen aan het oordeel van de bevoegde Nederlandse rechter.
- 12.3 Partijen zullen slechts een beroep op de rechter doen, nadat zij zich tot het uiterste hebben ingespannen het ontstane geschil in onderling overleg op te lossen.

Artikel 13 – Depositie en inschrijving

- 13.1 TEXT ALLIES behoudt zich het recht voor deze algemene voorwaarden te wijzigen of aan te vullen. De geldende versie is immer te vinden op www.textallies.com.
- 13.2 TEXT ALLIES is ingeschreven in het Handelsregister van de Kamer van Koophandel in Zwolle onder nummer 75592061.